

ZORAN MANDLBAUM : UN HOMME ORDINAIRE AU COURAGE EXTRAORDINAIRE

Date de mise en ligne : septembre 2016

Pendant la guerre en ex-Yougoslavie, Zoran Mandlbaum aide des musulmans au risque de sa vie. Présenter une personne ordinaire aux actions extraordinaires.

- **Thème** : politique
- **Niveau** : B1
- **Public** : adultes
- **Durée indicative** : 2h30 environ

EXTRAITS UTILISÉS

1. **00'00 → 00'48** : brève présentation de Zoran Mandlbaum
2. **00'48 → 02' 20** : situation en Bosnie-Herzégovine pendant la guerre
3. **02'20 → 05'31** : description des actions de bravoure de Zoran Mandlbaum
4. **05'31 → 07'58** : motivations de Zoran Mandlbaum à aider son prochain

PARCOURS PÉDAGOGIQUE

Étape 1 – Se préparer à regarder l'émission	2
• Extraire des informations du support visuel (activité 1)	2
• Comprendre la brève biographie d'une personne (activité 2)	2
• Découvrir un pays (activité 3)	2
Étape 2 – Identifier le sujet de l'émission	3
• Comprendre des événements historiques (activité 4)	3
• Comprendre le contexte (activité 5)	4
• Travailler les temps du passé (activité 6)	4
Étape 3 – Comprendre la problématique de l'émission	4
• Repérer des motivations (activité 7)	4
• Analyser des images (activité 8)	5
Étape 4 – Approfondir la problématique de l'émission	6
• Échanger sur les opinions d'une personne (activité 9)	6
• Présenter une personne ordinaire aux actions extraordinaires (activité 10)	6

OBJECTIFS COMMUNICATIFS / PRAGMATIQUES

- Émettre des hypothèses sur le sujet du reportage.
- Comprendre la biographie d'une personne.
- Repérer les motivations d'une personne.
- Échanger sur les opinions d'une personne.
- Présenter une personne ordinaire aux actions extraordinaires.

OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- Enrichir le lexique du conflit.
- Revoir et employer les temps du passé (passé composé/imparfait).

OBJECTIF (INTER)CULTUREL

- Découvrir la Bosnie-Herzégovine.

ÉDUCATION À L'HISTOIRE

- Comprendre des événements historiques.

ÉDUCATION AUX MÉDIAS

- Relever les informations fournies par le support visuel.
- Analyser l'effet et les sentiments engendrés par des images.

ÉTAPE 1 – SE PRÉPARER À REGARDER L'ÉMISSION**→ Extraire des informations du support visuel (activité 1)**

Repérage visuel – binômes – 15 min (supports : fiche apprenant et vidéo)

Former des binômes.

Diffuser le premier extrait (00'00 → 00'48) sans le son.

Faites l'activité 1 : répondez d'abord aux questions 1 à 3.

Corriger ensemble. Écrire les réponses au tableau.

Rediffuser l'extrait.

Répondez maintenant aux questions 4 à 6.

Corriger ensemble. Écrire les réponses au tableau.

Il est possible de demander aux apprenants s'ils connaissent le pays dont Sarajevo est la capitale (la Bosnie-Herzégovine).

Pistes de correction / Corrigés :

1. L'émission parle de Zoran Mandlbaum.
2. Peut-être à Mostar ou Sarajevo, on voit des panneaux à un moment.
3. La ville est vraiment charmante et pittoresque. Elle est ancienne, les rues sont pavées. Elle est située dans une vallée très verte, elle est traversée par une rivière.
4. La rivière et le pont sont beaucoup filmés.
5. Ils sont probablement filmés avec insistance, parce que ce sont des éléments importants de l'histoire de Zoran Mandlbaum.
6. On voit qu'il porte la kippa, on comprend qu'il est juif pratiquant. Il est bien habillé, il a un beau manteau. Il porte une cravate. C'est un homme soigné. C'est peut-être un homme d'affaires, un entrepreneur local qui se rend à son travail. / La kippa indique que la religion est importante : c'est peut-être un religieux qui se bat contre l'antisémitisme.

→ Comprendre la brève biographie d'une personne (activité 2)

Éducation aux médias et compréhension orale – binômes – 10 min (supports : fiche apprenant et vidéo)

Diviser la classe en deux groupes puis diffuser le même extrait avec le son.

Réalisez l'activité 2 : regardez le même extrait avec le son. Le premier groupe : concentrez-vous sur les images et la musique. Quel sentiment vous évoquent-elles ? Joie ? Amour ? Tristesse ? Le deuxième groupe : écoutez Zoran Mandlbaum, qu'apprend-on sur lui ?

Faire comparer les notes dans chaque groupe.

Rediffuser le reportage.

La correction est commune. Écrire les éléments au tableau, puis le titre « Zoran Mandlbaum : un homme ordinaire au courage extraordinaire » d'un côté, et « Yougoslavie » de l'autre.

*À partir de ces informations et de ce que vous avez noté, quel est, selon vous, le sujet du reportage ?***Pistes de correction / Corrigés :**

- Groupe 1 : la musique est lente, elle donne un côté dramatique. On voit surtout l'homme seul, parfois de dos, comme s'il réfléchissait. Ça donne un air triste à la vidéo.
- Groupe 2 : après 1878, beaucoup de juifs sont venus en Bosnie-Herzégovine. Son arrière-grand-père, Joseph Mandlbaum, est venu à Foca. En 1905, ils sont partis à Mostar. Il est né en 1946 et son frère en 1948.
- Hypothèses sur le sujet du reportage : Zoran Mandlbaum est un homme comme les autres, mais il a eu beaucoup de courage pendant une période difficile. C'est peut-être lié à son arrière-grand-père ou à son caractère. La Yougoslavie, c'est un pays qui n'existe plus je crois. Il y a eu une guerre pendant les années quatre-vingt-dix. Il a peut-être protégé des personnes pendant cette guerre. / Il a passé des messages secrets. / Il était espion. / Il a caché des gens. Etc.

→ Découvrir un pays (activité 3)

Culture – binômes – 20 min (supports : fiche apprenant et fiche matériel)

Distribuer la fiche matériel. Faire identifier les documents.

*Que montrent ces cartes ?**Faites l'activité 3 : en vous aidant de l'ensemble des cartes, complétez les réponses.*

La correction est collective. Écrire les réponses au tableau.

Pistes de correction / Corrigés :

La première est une carte de l'ex-Yougoslavie. La deuxième, c'est la Bosnie-Herzégovine aujourd'hui. La troisième montre comment est découpée la Bosnie-Herzégovine. La dernière indique les groupes ethniques du pays.

Pays et territoires qui composaient l'ex-Yougoslavie :

- | | |
|-----------------------|---------------|
| 1. Bosnie-Herzégovine | 5. Monténégro |
| 2. Croatie | 6. Serbie |
| 3. Kosovo | 7. Slovénie |
| 4. Macédoine | |

La Bosnie-Herzégovine

Continent : l'Europe	Pays voisins : - la Croatie - la Serbie - le Monténégro
Capitale : Sarajevo	
République fédérale avec trois entités territoriales : - la République Serbe de Bosnie ¹ - la Fédération de Bosnie-et-Herzégovine - Brcko ²	Principaux groupes ethniques : - croates - bosniaques - serbes
Situation géographique de Mostar (2 éléments) : - sud-ouest de la Bosnie-Herzégovine - zone à majorité croate	

ÉTAPE 2 – IDENTIFIER LE SUJET DE L'ÉMISSION

→ **Comprendre des événements historiques (activité 4)**

Compréhension orale – individuel – 15 min (supports : fiche apprenant et vidéo)

Faire lire la brève notice pour comprendre le contexte historique. Lever les problèmes lexicaux.
Faire prendre connaissance des affirmations du tableau. Expliquer ou faire expliquer les termes posant problème.
Diffuser le second extrait de l'émission (00'48 → 02'20).
Faites l'activité 4 : dites si les affirmations sont vraies ou fausses. Justifiez les réponses fausses.
Faire comparer. Rediffuser l'extrait.
Mettre en commun. Écrire les corrections au tableau.

Pistes de correction / Corrigés :

	V	F
1. Il y avait des pourparlers pour que la région de Mostar devienne croate.	X	
2. Peu de Croates habitaient la région de Mostar.		X
Cette partie de la Bosnie-Herzégovine était à majorité croate.		
3. Au moment des pourparlers, on a commencé à persécuter les musulmans à Mostar.	X	
4. Sur la rive gauche de la rivière Neretva, c'est-à-dire la partie est de Mostar, la population était majoritairement musulmane.	X	
5. Il y a d'abord eu la guerre contre les Serbes, puis entre les Croates et les musulmans.	X	
6. Janja Veljokvic n'a jamais quitté le quartier musulman.		X
Elle a quitté le quartier musulman au début du conflit avec les Serbes. Puis elle y est revenue quand le conflit entre Croates et musulmans a commencé.		
7. 55 000 musulmans ont été bloqués à l'est de Mostar.	X	

¹ La République serbe de Bosnie est souvent appelée « Republika Srpska » en français.

² Brcko : territoire autonome et neutre de la Bosnie-Herzégovine. Il fait à la fois partie de la Fédération de Bosnie-Herzégovine et de la République serbe de Bosnie.

→ **Comprendre le contexte (activité 5)**

Compréhension orale – individuel – 15 min (supports : fiche apprenant et vidéo)

Faire visionner le troisième extrait (02'20 → 05'31).

Réalisez l'activité 5 : qu'a fait Zoran pendant la guerre ?

Faire comparer les réponses. Rediffuser l'extrait.

Corriger ensemble. Écrire les réponses au tableau.

Pistes de correction / Corrigés :

1. Il a organisé des convois humanitaires pour transporter de la nourriture. Les habitants de la rive ouest préparaient des colis pour des amis, des parents, des citoyens qui vivaient dans l'autre partie de la ville.
2. Il a aidé des gens à trouver refuge. On arrêtait les musulmans. Il a aidé Azra à quitter son appartement en pleine nuit pour qu'elle ne soit pas arrêtée.

→ **Travailler les temps du passé (activité 6)**

Grammaire – individuel – 20 min (supports : fiche apprenant et vidéo)

Réalisez l'activité 6 : conjuguez les verbes entre parenthèses au temps du passé approprié.

Faire comparer les réponses.

En guise de première correction, diffuser le troisième extrait (02'20 → 05'31).

Corriger ensuite ensemble. Écrire les réponses au tableau.

Pistes de correction / Corrigés :

Zoran Mandlbaum : c'**était** le 30 mai 1994. Ils **ont réalisé** [...] qu'ils ne **pouvaient** pas m'arrêter tellement ma volonté d'aider les gens **était** forte. Alors, ils **ont placé** une bombe sous ma voiture. Ma voiture **a explosé** et elle **a endommagé** les voitures autour.

Janja Veljovic : personne ne **pouvait** aller nulle part. Un jour, je **suis allée** dans la cour et Zoran **était** là. J'**ai eu** un tel choc. [...] Zoran **était** la dernière personne que je **m'attendais** à voir à ce moment-là. Zoran, debout, une miches de pain à la main emballée dans du papier. J'**étais** paralysée sur place. Quand Zoran est apparu, ma foi **est revenue**.

Azra Hasanbeg : cette nuit-là, pendant le couvre-feu instauré par la police, il **est venu** me chercher. Quitter l'immeuble **a été** le moment le plus effrayant. Quand il **aidait** les gens, il ne **prêtait** jamais attention à leur nationalité ou au fait qu'ils **étaient** des hommes ou des femmes.

ÉTAPE 3 – COMPRENDRE LA PROBLÉMATIQUE DE L'ÉMISSION

→ **Repérer des motivations (activité 7)**

Compréhension orale – individuel – 10 min (supports : fiche apprenant et vidéo)

Lever les éventuels problèmes lexicaux.

Diffuser le quatrième extrait (05'31 → 07'58).

Faites l'activité 7 : cochez les motivations de Zoran à aider les gens.

Rediffuser le même passage.

Corriger ensemble à l'oral.

Pistes de correction / Corrigés :

<input type="checkbox"/> Il s'est battu contre les Serbes.	<input type="checkbox"/> Il ne faut pas toujours parler du passé.
<input checked="" type="checkbox"/> Il s'est battu pour une Bosnie-Herzégovine unifiée.	<input type="checkbox"/> Ses parents lui ont appris à être charitable.
<input checked="" type="checkbox"/> Il ne veut pas être considéré comme une minorité.	<input type="checkbox"/> Il se sent coupable.
<input type="checkbox"/> Pour lui, il est tout d'abord juif.	<input checked="" type="checkbox"/> Il veut juste aider.
<input type="checkbox"/> D'après lui, la religion nous différencie.	<input checked="" type="checkbox"/> Quand il voit une injustice, il veut soutenir la personne abusée.
<input checked="" type="checkbox"/> Il pense que nous sommes tous pareils.	
<input checked="" type="checkbox"/> Il dit qu'il ne faut pas oublier.	<input checked="" type="checkbox"/> Il est prêt à aider tous ceux qu'il peut aider.

→ Analyser des images (activité 8)

Éducation aux médias – trinômes – 25 min (supports : fiche apprenant et vidéo)

Faire travailler les apprenants en trinômes.

Expliquer qu'une contre-plongée est le fait de filmer un sujet depuis le bas et que les incrustations sont les textes qui défilent à l'écran.

Diffuser la fin de l'émission deux ou trois fois (05'31 → 07'58).

Réalisez l'activité 8 : on a vu que le support visuel est porteur de sens. Le support sonore également. Analysez l'effet ou les sentiments engendrés par ces éléments.

Si l'activité est jugée trop difficile, il est possible de la réaliser avec l'ensemble de la classe et de guider la réflexion des apprenants en leur donnant des indices. Préciser qu'il n'y a pas de fausses réponses, qu'il s'agit d'une interprétation. Pour les aider, partir de ce qu'ils ressentent quand ils voient les éléments sélectionnés. Dans ce cas-là, faire visionner l'extrait en faisant des pauses pour traiter les éléments chronologiquement.

Passer dans le groupe en tant que personne-ressource.

Mettre en commun. Écrire les éléments-clés au tableau.

Pistes de correction / Corrigés :1. La contre-plongée sur Zoran au début :

- J'ai l'impression que la contre-plongée grandit Zoran.
- Oui, c'est un procédé utilisé pour grandir, mettre en valeur une personne ou un objet.
- Moi, je remarque que Zoran a le visage caché, on ne voit que son oreille. Cela souligne le fait qu'il est à l'écoute des victimes.
- Ça donne une impression de grandeur, comme si toutes ces expériences avaient fait grandir Zoran.

2. La juxtaposition du plan sur le pont et les propos de Zoran :

- On distingue deux hommes qui parlent sur le pont. C'est un lieu de dialogue et de rencontre pont entre les différentes communautés.
- Oui et Zoran dit à ce moment-là qu'il s'est battu pour une Bosnie-Herzégovine unifiée. Pour moi, le support visuel et textuel disent la même chose : Zoran a créé des ponts entre les communautés.
- À la fin, on le voit qui s'éloigne, ça montre que c'est la fin de la vidéo. Ça donne aussi l'impression que la vie continue, ça ne s'arrête pas, Zoran va continuer à aider les gens.

3. Le gros plan sur Zoran :

- Je suis frappé par son regard. On sent ses émotions. Le gros plan est employé au cinéma pour mieux voir les sentiments.
- Je pense aussi que cela permet au téléspectateur de rentrer dans ses pensées. D'ailleurs, c'est un moment où Zoran se confie. Il explique sa vision de l'être humain et ses motivations pour aider les autres. On se sent proche de lui.

4. Les symboles religieux :

- On voit deux fois une croix (6'18) et un minaret (7'20). Comme on l'a vu sur la carte, Mostar est à la frontière entre deux communautés religieuses.
- C'est vrai, on comprend que la ville offre une mixité religieuse.

5. La juxtaposition des images d'archives, les propos de Zoran et les incrustations :

- Là, je trouve que les images sont dures. On s'occupe des morts, on va les enterrer.
- Et Zoran explique que c'est important de ne pas oublier tout cela.
- Les incrustations servent aussi à rappeler le bilan des morts pendant la guerre et le nombre de personnes déplacées. Elles donnent des faits.
- La voix de Zoran et de la personne qui traduit ses propos n'est pas tragique, ils racontent les événements d'un ton simple. Cela ajoute du poids aux informations et ce n'est pas dramatique. Ça rappelle aussi tout ce qu'il dit s'est réellement passé.
- Je trouve que les événements sont plus touchants ainsi quand on ne joue pas sur le côté dramatique.

6. Le gros plan sur la rivière :

- La rivière s'écoule. L'eau est claire. C'est le retour à la vie normale. La guerre est finie.
- Pour moi, la rivière symbolise le temps qui passe, le renouveau. Il ne faut pas oublier, mais on doit avancer.
- C'est aussi un élément important pour la ville de Mostar, elle sépare les deux parties de la ville, mais elle les réunit en même temps.
- Oui, mais l'eau est aussi le miroir de l'âme. C'est l'âme de Zoran qui parle quand il dit : « Je suis ce genre d'homme qui veut juste aider quand je vois une injustice faite à quelqu'un. [...] Un homme ordinaire, en fait, prêt à aider tous ceux qu'il peut aider. »

7. Le message de fin : *don't forget.*

- N'oubliez pas. C'est ce que dit Zoran. Il est important de ne pas oublier. C'est vraiment le message de Zoran et de cette émission. Ne pas oublier les morts, les guerres, mais aussi que l'être humain peut être bon.
- On voit aussi à la fin deux hommes au milieu du pont. Pour moi, c'est encore un signe d'union, de rencontre de l'autre.

8. La musique :

- Je pense qu'au début de l'extrait, elle est un peu angoissante et triste. Ensuite, il y a un air de piano doux et triste. La musique est paisible, peut-être aussi apaisante.
- Oui, ce reportage se termine sur une note de paix.
- On se sent mieux, j'ai l'impression que l'exemple de Zoran nous a enrichis.

ÉTAPE 4 – APPROFONDIR LA PROBLÉMATIQUE DE L'ÉMISSION

→ Échanger sur les opinions d'une personne (activité 9)

Production orale – trinômes – 15 min (support : fiche apprenant)

Garder les mêmes groupes.

Faites l'activité 9 : que vous inspire ces citations ? Quelles qualités reflètent-elles ?

Passer dans le groupe pour apporter une aide ponctuelle.

Pistes de correction / Corrigés :

1. « Je suis un citoyen d'Herzégovine qui pratique la religion juive. »

- Pour lui, sa nationalité est plus importante que sa religion.
- Pour lui, la religion ne doit pas être une barrière entre les gens. Il place la nationalité en premier pour souligner qu'un peuple doit s'entraider et non s'entretuer. Etc.

2. « On ne peut pas avancer sans la vérité, parce que sans vérité, il n'y a pas de réconciliation. »

- C'est un homme droit, sincère, qui aime la vérité.
- C'est une valeur qui est importante pour moi. Je déteste le mensonge.
- Je crois que personne n'aime le mensonge, mais la vérité n'est pas toujours facile à entendre. Elle peut faire mal. Je pense que ses paroles sont pleines de sa sagesse. On sent que cet homme est croyant. Quand il parle de réconciliation, je pense qu'il veut dire qu'il faut savoir pardonner. Etc.
- Je me demande s'il y a vraiment « une » vérité. C'est surtout les vainqueurs qui écrivent leur vérité, non ?

3. « Nous ne devons pas oublier. »

- Il a raison, cependant l'histoire montre que nous oublions trop vite. La guerre en ex-Yougoslavie est arrivée 40 ans après la Seconde Guerre mondiale. À la fin de cette guerre, on s'était dit que cela n'arriverait plus. Je ne suis pas sûre que cela soit vraiment efficace.
- C'est vrai que nous ne devons pas oublier, mais d'un autre côté, on ne peut pas célébrer sur le long terme des victoires. Par exemple pour la Première Guerre mondiale, je suis surpris que les Français, et d'autres pays, continuent à fêter l'Armistice alors qu'ils font partie de l'Union européenne. Ils célèbrent la victoire sur un peuple qui est aujourd'hui un allié. Etc.

→ Présenter une personne ordinaire aux actions extraordinaires (activité 10)

Production écrite et orale – binômes – 30 min (support : fiche apprenant)

Former des binômes.

Donner cette activité à réaliser à la maison afin que les apprenants puissent effectuer des recherches.

Réalisez l'activité 10 : choisissez une personne ordinaire aux actions extraordinaires et présentez-la.

Au cours suivant, faire travailler les apprenants par quatre. Chaque binôme présente la personne choisie à l'autre tandem. Passer dans la classe pour apporter une aide ponctuelle. Relever les erreurs pour une correction différée.

Pour une correction personnalisée, ramasser les écrits.

Pistes de correction / Corrigés :

Edith Cavell est née en 1865 en Angleterre. Elle a obtenu son diplôme d'institutrice en 1884. Ensuite, elle est partie à Bruxelles où elle a travaillé comme nourrice pendant cinq ans. En 1895, elle est rentrée en Angleterre pour s'occuper de son père. Un an plus tard, elle est rentrée au Royal London Hospital comme aide infirmière. En 1907, elle est revenue travailler à Bruxelles. Antoine Depage l'a nommée infirmière en chef à l'institut Berkendael. La même année, il a fondé une école d'infirmières dont il lui a confié la direction générale. Pendant la Première Guerre mondiale, elle a soigné les

blessés de guerre avec ses élèves. Elle est devenue agent secret, puis elle a aidé des centaines de soldats alliés à passer de la Belgique aux Pays-Bas. Elle a été démasquée en 1915 par un agent infiltré. Elle a été arrêtée, puis condamnée à mort pour haute trahison. Le lendemain de sa condamnation, elle a été fusillée. Aujourd'hui, un hôpital à Bruxelles porte son nom.

https://fr.wikipedia.org/wiki/Edith_Cavell